

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ Authority to publish student work

ਪਿਆਰੇ ਮਾਪੇ/ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਜਾਂ ਵਿਦਿਆਰਥੀ

Dear parent/carer or student

ਮੈਂ ਉਹ ਸਮੱਗਰੀ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਲੈਣਾ ਚਾਹ ਰਿਹਾ ਹਾਂ, ਜਿਹੜਾ ਇਹ ਸਨਾਖਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

ਤੁਸੀਂ - (18 ਸਾਲਾਂ ਅਤੇ ਵੱਧ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਲਈ)
you - for students 18 years and over

ਤੁਹਾਡਾ ਬੱਚਾ (18 ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਘੱਟ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਲਈ)
your child - for students under 18 years of age

ਇਸ ਸਮੱਗਰੀ ਵਿੱਚ ਤਸਵੀਰਾਂ, ਵਿਡੀਓ, ਪਾਠ (ਟੈਕਸਟ), ਵਿਆਖਿਆਵਾਂ/ਗ੍ਰਾਫਿਕਸ, ਆਵਾਜ਼ ਦੀਆਂ ਰਿਕਾਰਡਿੰਗਜ਼ ਜਾਂ ਕੰਮ ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਵੰਗੀਆਂ ਸ਼ਾਮਲ ਹੋ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

ਇਕੱਠੀ ਕੀਤੀ ਜਾ ਰਹੀ ਅਜਿਹੀ ਸਮੱਗਰੀ ਲਈ ਮਕਸਦ ਜਾਂ ਮੰਤਵ ਹੇਠਾਂ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

ਵਿਦਿਆਰਥੀਆਂ ਨੂੰ ਸਿੱਖਿਅਤ ਕਰਨਾ
educating students

ਜਨ-ਸਿੱਖਿਆ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਤਸਾਹਿਤ ਕਰਨਾ
promoting public education

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੀ ਉਪਲਬਧੀ ਦੀ ਮਾਨਤਾ ਤੇ ਸ਼ਮੂਲੀਅਤ
recognition of student achievement and participation

ਵਿਦਿਅਕ ਖੋਜ ਕਰਨਾ
conducting educational research

ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਪ੍ਰੋਤਸਾਹਿਤ ਕਰਨਾ
promoting the school

ਸਟਾਫ਼ ਦਾ ਕਿੱਤਾਮੁਖੀ ਵਿਕਾਸ
professional development of staff.

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਅਧਿਕਾਰ ਦੇ ਦਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਸਕੂਲ ਇਸ ਸਮੱਗਰੀ ਨੂੰ ਕਈ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨਾਵਾਂ ਵਿੱਚ ਨਿਮਨਲਿਖਤ ਸ਼ਾਮਲ ਤਾਂ ਹੋ ਸਕਦੇ ਹਨ ਇਹ ਇਨ੍ਹਾਂ ਤੱਕ ਹੀ ਸੀਮਤ ਨਹੀਂ ਹਨ:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- ਸਕੂਲ ਨਿਊਜ਼ਲੈਟਰਜ਼ (ਆਨਲਾਈਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਰੂਪ ਵਿੱਚ)
school newsletters (online and in hard copy)
- ਸਕੂਲ ਦੀ ਜਨਤਕ ਵੈਬਸਾਈਟ
school's public website
- ਸਿੱਖਿਆ ਵਿਭਾਗ ਅਤੇ ਕਮਿਊਨਿਟੀਜ਼ ਇੰਟਰਨੈਟ ਜਾਂ ਇੰਟਰਨੈਟ ਵੈਬਸਾਈਟਸ
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- ਸਕੂਲ ਦਾ ਸਾਲਾਨਾ ਰਸਾਲਾ
school annual magazine
- ਸਥਾਨਕ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੇ ਰਸਾਲੇ/ਅਖ਼ਬਾਰ
local community magazines/newspapers
- ਵਿਭਿੰਨ ਫਾਰਮੈਟ, ਜੋ ਅਧਿਆਪਕਾਂ ਜਾਂ ਵਿਭਾਗੀ ਖੋਜਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਦਿੱਤੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਪੇਸ਼ਕਾਰੀਆਂ ਲਈ ਪੂਰਕ ਜਾਂ ਸਹਾਇਕ ਸਿੱਧ ਹੁੰਦੇ ਹਨ
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- ਹੋਰ ਫਾਰਮੈਟ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਹੇਠਾਂ ਦਰਸਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ (ਜੇ ਲਾਗੂ ਹੋਵੇ)

ਟੈਲੀਫੋਨ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ

Telephone Interpreter Service

ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਸਮਝਣ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਔਖਿਆਈ ਆ ਰਹੀ ਹੈ ਜਾਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰ ਕੇ ਟੈਲੀਫੋਨੀ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ ਨੂੰ 131 450 ਉੱਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਟੈਲੀਫੋਨ ਕਰਨ ਲਈ ਆਖੋ। ਇਹ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੇ ਅਧਿਕਾਰ ਉੱਤੇ ਹਸਤਾਖਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਤੁਸੀਂ ਨਿਮਨਲਿਖਤ ਲਈ ਸਹਿਮਤ ਹੋ:

Agreements

1. ਇਹ ਸਮੱਗਰੀ ਉਪਰੋਕਤ ਵਰਣਿਤ ਉਦੇਸ਼ਾਂ ਲਈ ਜਿੰਨੀ ਵਾਰ ਵੀ ਲੋੜ ਪਵੇ, ਓਨੀ ਵਾਰ ਹੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ।
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. ਜੇ ਤਸਵੀਰਾਂ ਇਕੱਠੀਆਂ ਕੀਤੀਆਂ ਗਈਆਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਉਹ ਰੰਗੀਨ ਜਾਂ ਕਾਲੀਆਂ-ਚਿੱਟੀਆਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਛਾਪੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. ਕੰਮ ਦੀਆਂ ਵੰਨਗੀਆਂ ਜਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦੇ ਮੰਤਵਾਂ ਲਈ ਸੰਪਾਦਿਤ ਕੀਤੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਸ਼ਕਲ ਵਿੱਚ ਵਿਖਾਈ ਨਹੀਂ ਵੀ ਦੇ ਸਕਦੀਆਂ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਨੇ ਦਿੱਤੀਆਂ ਸਨ।
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. ਕੰਮ ਦੀਆਂ ਵੰਨਗੀਆਂ ਜਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਨੂੰ ਉਪਰੋਕਤ ਸੂਚੀਬੱਧ ਮੰਤਵਾਂ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਮਕਸਦ ਲਈ ਨਹੀਂ ਵਰਤਿਆ ਜਾਵੇਗਾ (ਜਦ ਤੱਕ ਕਿ ਲੋੜ ਨਾ ਹੋਵੇ ਜਾਂ ਕਾਨੂੰਨ ਦੁਆਰਾ ਇੰਝ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ ਨਾ ਮਿਲਿਆ ਹੋਵੇ)।
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. ਆਸਟਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਸਕੂਲਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਕਾਪੀਰਾਈਟ ਲਾਇਸੈਂਸ 'ਸਕੂਲਾਂ ਲਈ ਰਾਸ਼ਟਰੀ ਸਿੱਖਿਆ ਪਹੁੰਚ ਲਾਇਸੈਂਸ' ਅਧੀਨ, ਇਸ ਸਮੱਗਰੀ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਹੋਰ ਸਕੂਲਾਂ ਅਤੇ ਵਿਭਾਗਾਂ ਨੂੰ ਉਪਲਬਧ ਕਰਵਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਵੇਖੋ
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>
Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see
<https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਉਪਰੋਕਤ ਵਰਣਿਤ ਵਿਧੀ ਅਨੁਸਾਰ ਸਮੱਗਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਲਈ ਸਹਿਮਤ ਹੋ, ਤਾਂ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰ ਕੇ ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ ਭਰ ਕੇ ਅਤੇ ਹੇਠਾਂ ਦਿੱਤੀ ਤਾਰੀਖ ਤੱਕ ਸਕੂਲ ਨੂੰ ਵਾਪਸ ਕਰੋ।

ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ ਵਾਪਸ ਕਰਨ ਦੀ ਤਾਰੀਖ

ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ

Authorisation

18 ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਜਾਂ ਮਾਪੇ/ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਵੱਲੋਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ ਸਾਰੇ ਮੀਡੀਆ ਲਈ ਲੋੜੀਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੀ ਪਛਾਣ ਜਾਂ ਸਨਾਖਤ (ਉਦਾਹਰਣ ਵਜੋਂ ਚਿਹਰੇ, ਵੇਰਵੇ, ਨਾਮ, ਆਵਾਜ਼, ਸੰਦਰਭ, ਆਡੀਓ ਆਦਿ ਰਾਹੀਂ) ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ।

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

18 ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਵੱਲੋਂ ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ

Authorisation by student over 18 years of age

ਮੈਂ ਇਹ 'ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ' ਪੜ੍ਹ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਪਰ ਵਰਣਿਤ ਤਰੀਕਿਆਂ ਅਨੁਸਾਰ ਇਸ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਦੀ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਮੇਰੇ ਕੰਮ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਲਈ ਸਹਿਮਤ ਹਾਂ। ਮੇਰੀ ਉਮਰ 18 ਸਾਲਾਂ ਤੋਂ ਵੱਧ ਹੈ।

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਮ (ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰ ਕੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰੋ) _____ ਜਮਾਤ _____
Student name Class

ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੇ ਹਸਤਾਖਰ _____ ਮਿਤੀ _____
Student signature Date

ਮਾਪੇ/ਸਰਪ੍ਰਸਤ ਵੱਲੋਂ ਅਧਿਕਾਰ-ਪੱਤਰ

Authorisation by parent/carer

ਮੈਂ "ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਨ ਦਾ ਅਧਿਕਾਰ" ਪੜ੍ਹ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ ਦੇ ਕੰਮ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਤਸਵੀਰਾਂ ਦੀਆਂ ਵੰਨਗੀਆਂ ਦੀ ਉਪਰੋਕਤ ਵਰਣਿਤ ਤਰੀਕੇ ਅਨੁਸਾਰ ਵਰਤੋਂ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ ਲਈ ਸਹਿਮਤ ਹਾਂ।

I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

ਮਾਪੇ ਦਾ ਨਾਮ (ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰ ਕੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰੋ) _____ ਵਿਦਿਆਰਥੀ ਦਾ ਨਾਮ _____
Parent name Student name

ਮਾਪੇ ਦੇ ਹਸਤਾਖਰ _____ ਮਿਤੀ _____
Parent signature Date